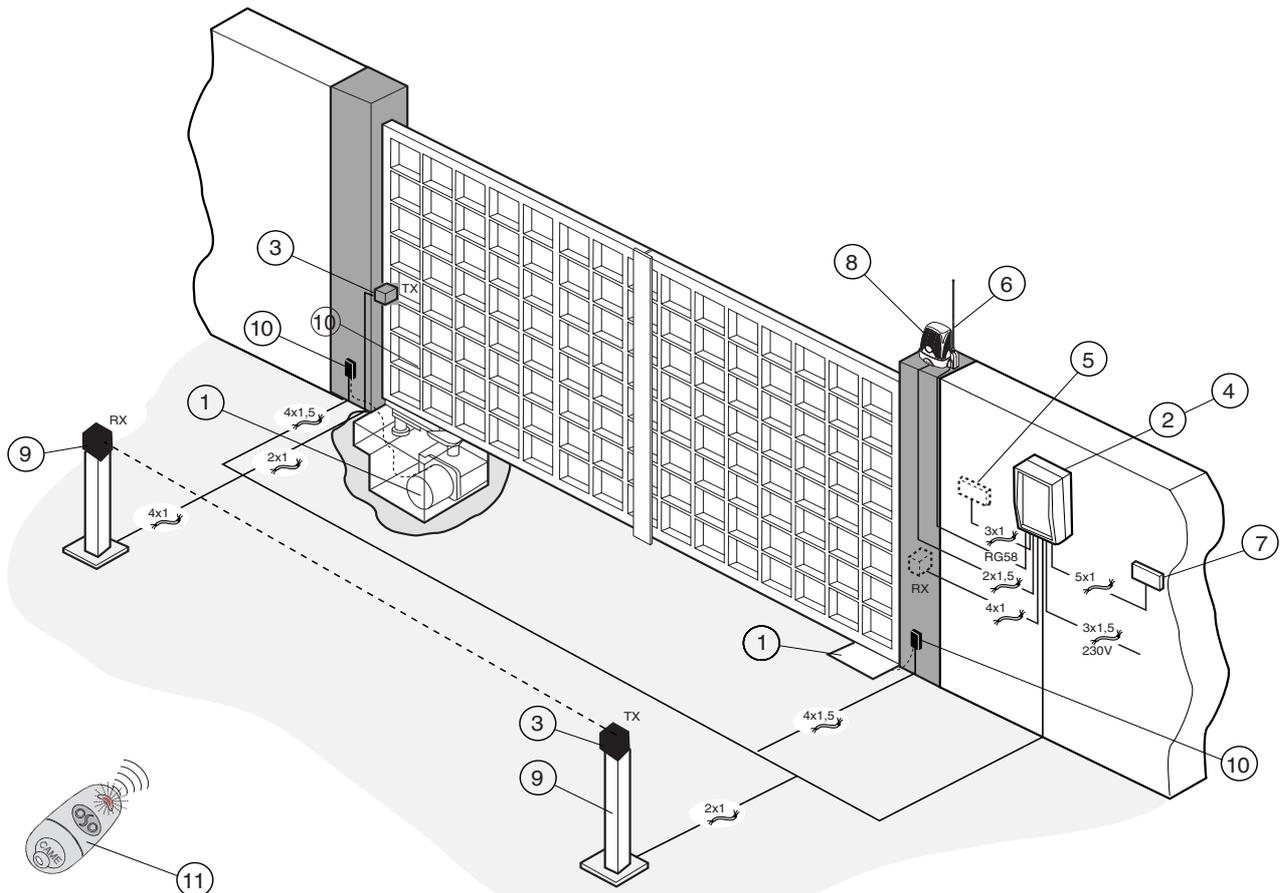


FROG A

Automazione per cancelli a battente (montaggio interrato)
Automatic opening system for wing gates (underground installation)
Automatización para puertas batientes (montaje en el terreno)



FROG A24

Cavi di alimentazione motori:

2 x 1.5 mm² fino a 20 m
2 x 2.5 mm² fino a 30 m

Cavi di collegamento microinterruttori:

3 x 1 mm²

Power wires to motor:

2 x 1.5 mm² up to 20 m
2 x 2.5 mm² up to 30 m

Wiring for microswitches:

3 x 1 mm²

Cables de alimentación motores:

2 x 1.5 mm² hasta 20 m
2 x 2.5 " " 30 m

Cables de conexión microinterruptores:

3 x 1 mm²

Impianto tipo

- 1 - Gruppo FROG
- 2 - Quadro comando incorporato
- 3 - Fotocellule di sicurezza
- 4 - Ricevitore radio
- 5 - Selettore a chiave
- 6 - Antenna di ricezione
- 7 - Pulsantiera interna
- 8 - Lampeggiatore di movimento
- 9 - Colonnina per fotocellula
- 10 - Scatola di derivazione per cavo motoriduttore (è consigliabile fare le connessioni del cavo motoriduttore in scatole di derivazione)
- 11 - Trasmettitore radio

Standard installation

- 1 - FROG unit
- 2 - Control panel (incorporated)
- 3 - Safety photocells
- 4 - Radio receiver
- 5 - Key-operated selector switch
- 6 - Antenna
- 7 - Internally located pushbutton array
- 8 - Flashing light
- 9 - Photocell column
- 10 - Connector block for gearmotor cable (it is advisable to make gearmotor cable connections within connector blocks).
- 11 - Radio transmitter

Instalación tipo

- 1 - Conjunto FROG
- 2 - Cuadro de mando incorporado
- 3 - Fotocélulas de seguridad
- 4 - Radioreceptor
- 5 - Selector mediante llave
- 6 - Antena receptora
- 7 - Pulsadores de interior
- 8 - Lámpara intermitente de movimiento
- 9 - Columna para fotocélula
- 10 - Caja de paso para el cable del motorreductor (se aconseja hacer las conexiones del cable del motorreductor en cajas de paso)
- 11 - Transmisor

ITALIANO

Caratteristiche generali

Descrizione:

- Automazione per cancelli a battente per montaggio interrato in cassa di fondazione (FROG-B / FROG-BI);
- Progettato e costruito interamente dalla CAME Cancelli Automatici S.p.a.
- Grado di protezione IP 67;
- Garantito 24 mesi salvo manomissioni.

Versioni:

FROG A Motore monofase 230V a.c. / 200 W, con protettore termico incorporato;

FROG AV Motore monofase 230V a.c. / 300 W, con protettore termico incorporato;

FROG A24 Motore monofase 24V d.c. / 180 W, a magneti permanenti.

Meccanismi di sblocco:

A4364 Sblocco meccanico con chiave a leva;

A4365 Sblocco meccanico con chiave trilobata;

A4366 Sblocco meccanico con cilindro EURO DIN.

Accessori:

A4370 Leva di trasmissione per aperture dell'anta fino a 140° (max. 2 m. per anta);

FL180 Dispositivo per l'apertura dell'anta fino a 180°; questo dispositivo permette anche passaggi speciali con aperture a 360° (max. 2 m. per anta). Non si può utilizzare con la versione FROG A24;

LOCK 81 Elettroserratura di blocco a cilindro singolo;

LOCK 82 Elettroserratura di blocco a cilindro doppio.

Limiti d'impiego:

- Dimensione ante fino a 3,5 metri
- Apertura standard dell'anta: max 110°;

Larghezza anta	Peso anta
<u>m</u>	<u>Kg</u>
2.00	800
2.50	600
*3.50	400

- I valori indicati sono validi per un servizio ad uso residenziale; per un servizio intensivo ridurre tali valori dal 10 al 20%.

* È consigliabile prevedere una serratura elettrica qualora l'anta superi i 2,5 m

Attenzione! Controllate che le apparecchiature di comando, di sicurezza e gli accessori siano originali CAME; ciò garantisce e rende l'impianto di facile esecuzione e manutenzione.

ENGLISH

General specifications

Description:

- Swing gate automation for in-ground mounting in foundation casing (FROG-B / FROG-BI);
- Designed and constructed entirely by CAME Cancelli Automatici S.p.a
- IP67 protecting rating;
- Guaranteed for 24 months, unless tampered with by unauthorized personnel.

Versions:

FROG A Single-phase motor 230V a.c. / 200 W, with built-in thermal cut-out;

FROG AV Single-phase motor 230V a.c. / 300 W, with built-in thermal cut-out;

FROG A24 Single-phase motor 24V d.c. / 180 W, with permanent magnets .

Release mechanism:

A4364 Mechanical release device with lever key;

A4365 Mechanical release device with three-sided key;

A4366 Mechanical release device with EURO DIN cylinder.

Accessories:

A4370 Transmission lever for aperture up to 140° (max. 2 m. each wing);

FL180 Device for wing aperture in excess of 140°; this device can also be used for special passages with 360° aperture (max. 2 m. each wing). It cannot be used with the FROG A24 model;

LOCK 81 Single-cylinder electric lock;

LOCK 82 Double-cylinder electric lock.

Operational limits:

- Door height up to 3,5 meters
- Maximum standard opening of wing: 110°;

Width of gate wing	Weight of gate wing
<u>m.</u>	<u>Kg.</u>
2.00	800
2.50	600
*3.50	400

- The values shown refer to normal residential use; for more intensive use, these values should be reduced by 10 to 20%.

* An electric lock is suggested when the gate wing is wider than 2,5 m

Attention! to ensure easy installation and conformance with current safety norms, we recommend installation of CAME safety and control accessories.

Descripción:

- Automatización para verjas de batiente con montaje enterrado en caja de cimentación (FROG-B / FROG-BI);
- Diseñado y fabricado enteramente por CAME Cancelli Automatici S.p.a
- Grado de protección IP67;
- Garantizado 24 meses, salvo manipulaciones.

Limites de empleo:

- Dimensión hojas hasta 3,5 metros
- Apertura standard máxima de la hoja: 110°;

Modelos:

FROG A Motor monofásico 230V a.c. / 200 W, con protector térmico incorporado;

FROG AV Motor monofásico 230V a.c. / 300 W, con protector térmico incorporado;

FROG A24 Motor monofásico 24V d.c. / 180 W, con imanes permanentes.

Mecanismos de desbloqueo:

- A4364** Desbloqueo mecánico con llave de palanca;
- A4365** Desbloqueo mecánico con llave trilobulada;
- A4366** Desbloqueo mecánico con cilindro EURO DIN.

Accesorios:

- A4370** Palanca de transmisión para l'apertura hasta 140° (máx. 2 m por cada hoja);
- FL180** Dispositivo para apertura de la puerta hasta 180°. Este dispositivo consiente también unos pasos especiales con apertura de 360° (máx. 2 m. por cada hoja). Con el modelo FROG A24 no se puede utilizarlo;
- LOCK81** Electrocerradura de bloqueo con cilindro simple;
- LOCK82** Electrocerradura de bloqueo con cilindro doble.

Ancho hoja m.	Peso hoja Kg.
2.00	800
2.50	600
*3.50	400

- Los valores indicados valen para el uso residencial; para un servicio más intensivo es preciso reducir dichos valores de 10 al 20%.

* Es aconsejable proveer una cerradura eléctrica si hoja supera los 2,5 m.

Atención! Comprobar que los equipos de mando, de seguridad y los accesorios sean originales CAME; lo cual garantiza y facilita el uso y el mantenimiento del aparato.

Caratteristiche tecniche - Technical features - Descripción técnica

MOTO-RIDUTTORE GEARMOTOR MOTOR-REDUCTOR	PESO WEIGHT PESO	ALIMENTAZIONE POWER SUPPLY ALIMENTACION	ASSORBIMENTO CURRENT ABSORBENCIA	POTENZA POWER POTENCIA	INTERMITTENZA LAVORO DUTY CICLE INTERMITTENCIA TRABAJO	COPPIA MAX MAX TORQUE PAREJA MAX (MOTOR)	RAPPORTO DI RIDUZIONE REDUCTION RATIO RELACION DE REDUCCION	TEMPO CORSA TRAVEL TIME TIEMPO DE RECORRIDO	CONDENSATORE CAPACITOR CONDENSADOR
FROG A	11 Kg	230V a.c.	1,9 A	200 W	30 %	* 320 Nm	1/1152	18 s	16 µF
FROG A24	11,5 Kg	24V d.c.	15 A max	180 W	**			16÷45 s	-
FROG AV	11 Kg	230V a.c	2,5 A	300 W	30 %			* 240 Nm	9 s

- * Regolabile mediante quadri comando CAME
- * Can be adjusted using CAME control panels
- * Ajustable mediante los cuadros de mando CAME

- **Servizio intensivo;
- **Heavy duty;
- ** Servicio intensivo.

FROG-B / FROG-BI

Misure di ingombro - External dimensions - Dimensiones máximas

Fig. 1

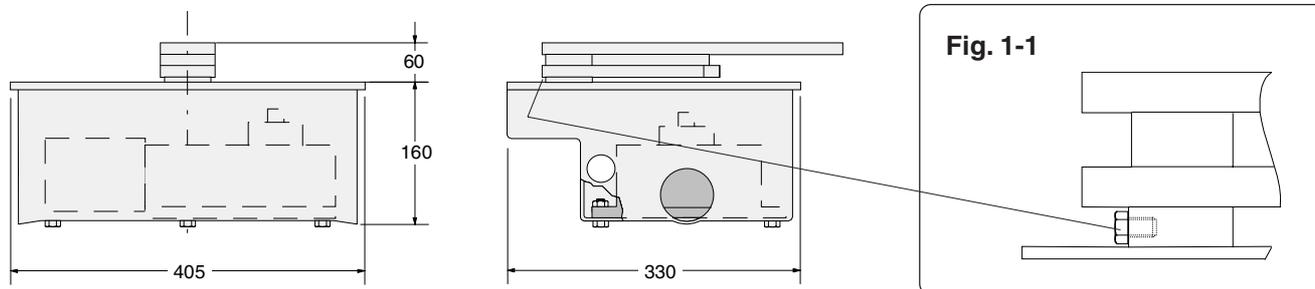


Fig. 2



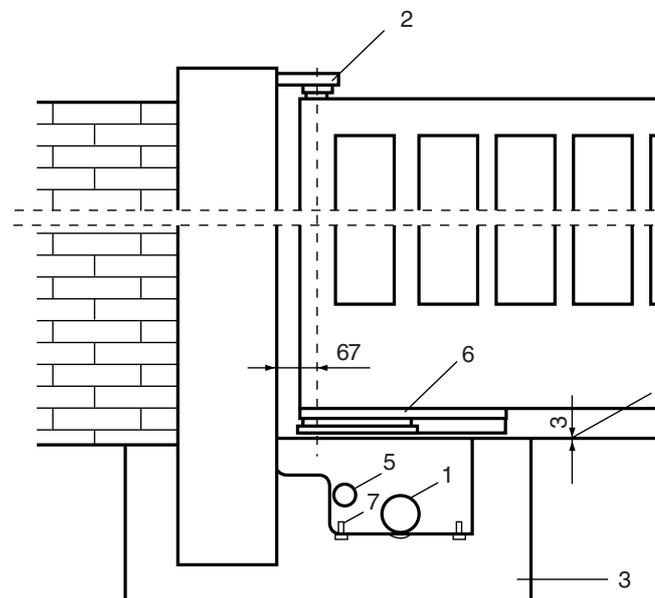
Installazione - Installation - Instalación

- Verificare l'efficienza delle parti fisse e mobili della struttura che dovrà supportare l'automazione;
- Scegliere, in base al tipo di struttura e di apertura desiderata, l'esatta posizione del gruppo motore seguendo le applicazioni tipo indicate;
- Sistemare una battuta d'arresto in chiusura e in apertura (fig. 4, pag. 5)
- Eseguire in base alle misure del gruppo uno scavo di fondazione nella posizione prescelta (Fig. 3);
- Prevedere uno scarico per l'acqua che eviti, nella fondazione, ristagni e successive ossidazioni (Fig. 3 - part. 1);
- La cassetta di fondazione rende la posa in opera del gruppo agevole e veloce. Collocare la stessa all'interno dello scavo con il perno allineato al cardine superiore (Fig. 3 - part. 2), annegarla nel calcestruzzo (Fig.3 - part. 3) curandone la messa in bolla e la corretta posizione del bordo superiore, che dovrà sporgere di 3 millimetri dal livello terra (Fig. 3 part. 4);
- Prevedere il percorso dei cavi elettrici secondo le disposizioni di comando e sicurezza utilizzando l'apposito foro sulla cassetta (Fig. 3 - part. 5);
- Ingrassare i perni di rotazione della cassa di fondazione e della leva attacco cancello prima del montaggio;
- Posizionare l'anta del cancello tra il cardine superiore e la leva perno; il cardine e la leva perno dovranno essere in asse tra loro;
- Saldare accuratamente la leva perno all'anta del cancello realizzando un fissaggio a tratti di circa 3 o 4 cm. lungo la superficie di contatto evitando la saldatura in prossimità dei fori filettati (Fig. 3 - part. 6).

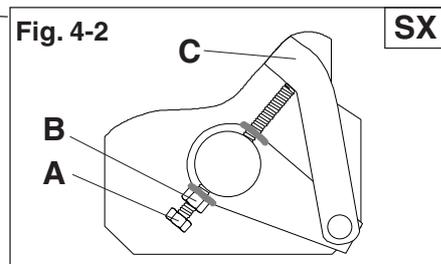
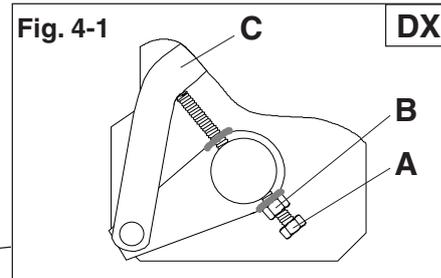
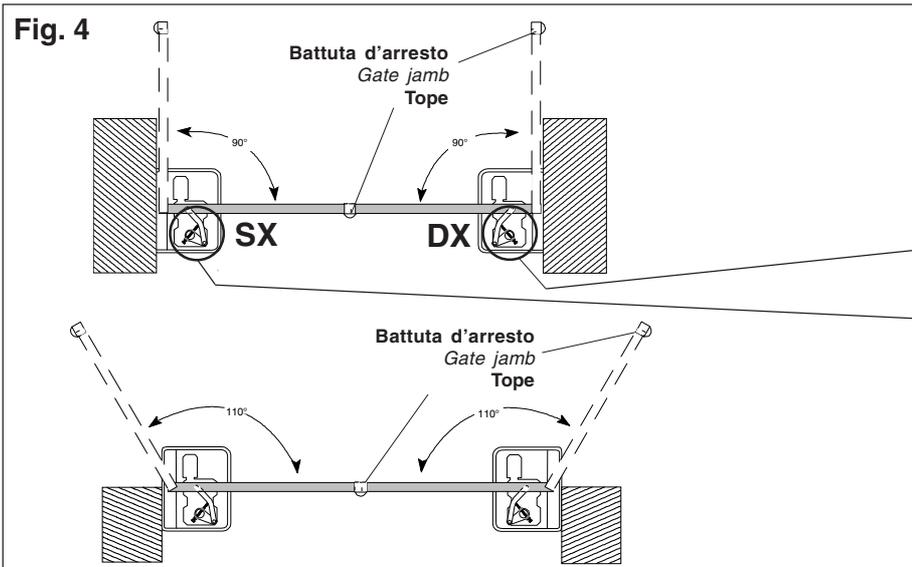
- Check the efficiency of the fixed and moving parts on the structure designed to support the automation system;
- Determine, on the basis of the type of structure and opening desired, the exact position of the motor assembly, following the examples shown;
- Place a closing gate jamb as well as a jamb on aperture (fig. 4, pag. 5);
- Dig a foundation trench in the position selected on the basis of the dimensions of the unit. (Fig. 3);
- Provide suitable water drainage to avoid rust-causing conditions. (Fig. 3 - part.1);
- The foundation box simplifies and speeds up the installation of the unit: install it inside the trench with the stud aligned with the top hinge (Fig. 3 - part. 2); set it perfectly level in concrete (Fig. 3 - part. 3), ensuring the upper border is in proper position 3 mm. above ground level. (Fig. 3 - part. 4);
- Determine the layout of the power cables in accordance with operating and safety standards. (Fig. 3 - part. 5);
- Lubricate rotating pins of the foundation casing and of the gate lock lever before mounting;
- Place the gate door between the upper hinge and the pin lever; the hinge and the pin lever must be in axis;
- Carefully weld the lever pin to the gate door, making an intermittent seal of approximately 3 or 4 cm along the contact surface, avoiding welding near the threaded holes (fig. 3 - part. 6).

- Averiguar la eficacia de las partes fijas y móviles de la estructura que tendrá que recibir la automatización;
- Seleccionar, según el tipo de estructura y de apertura requerida, la exacta posición del grupo motor con relación a las aplicaciones estándar indicadas.
- Colocar un tope en cierre, también en la apertura (fig. 4, pag. 5);
- Efectuar según las medidas del grupo una excavación de fundamentos en la posición escogida. (Fig.3);
- Proveer al desagüe para que en el fundamento no haya sucesivamente estancamientos y oxidaciones. (Fig.3 - part.1);
- La caja de fundación hace que la colocación del grupo sea fácil y rápida: hay que ponerla en el interior de la excavación con el perno en línea con la bisagra superior (Fig. 3 - part.2), rodearla de hormigón (Fig.3 - part.3) cuidando la puesta a nivel, y la correcta posición del borde superior, que tendrá que sobresalir de unos 3 milímetros del nivel de la tierra. (Fig.3 - part.4);
- Proveer el recorrido de los cables eléctricos según las disposiciones de control y seguridad. (Fig.3 - part.5);
- Engrase los pernos de rotación de la caja de cimentación y de la palanca de unión a la verja antes del montaje;
- Coloque la hoja de la cancela entre el gozne superior y la palanca eje; el gozne superior y la palanca eje deberán quedar en eje entre sí;
- Suelde muy bien la palanca eje a la hoja de la cancela, soldándola por truchos de 3 o 4 cm a lo largo de la superficie de contacto, evitando soldar cerca de los agujeros roscados (Fig.3 - part.6).

Fig.3



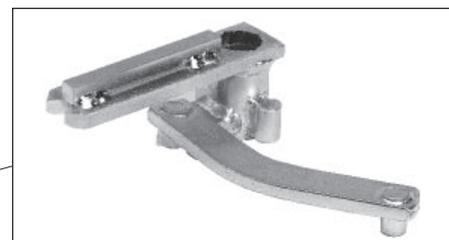
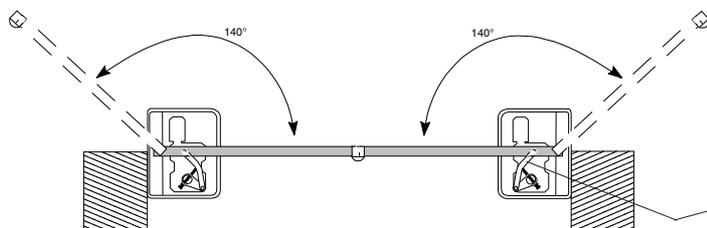
Installazione motoriduttore e regolazione del braccio di trasmissione
Ratiomotor installation and transmission arm adjustment
Instalación del motorreductor y regulación del brazo de transmisión



- Avvitare al braccio motoriduttore la vite M10 x 100 (A) e il dado M10 (B) come raffigurato nelle figure 4-1 (installazione DX) e fig. 4-2 (installazione SX);
 - Fissare il motoriduttore alla cassetta di fondazione tramite i perni filettati e bloccandolo con i dadi e le rondelle in dotazione;
 - Inserire la leva di trasmissione (C) tra il braccio motore e la leva della cassa ed elettricamente accostare l'anta alla battuta d'arresto in chiusura, quindi regolare la vite (A) fino ad incontrare la leva di trasmissione (C).
 - Nel collaudo registrare la vite per consentire un'adeguata pressione in battuta dell'anta in chiusura e permetterne il riaggancio nell'operazione di sblocco del meccanismo.
 - A regolazione ultimata bloccare il dado (B).
- Screw the M10 x 100 bolt (A) and the M10 nut (B) on the ratiomotor arm as shown in figures 4-1 (R installation) and fig. 4-2 (L installation);
 - Fasten the ratiomotor to the foundation casing with the threaded pins, securing it with the nuts and washers provided;
 - Insert transmission lever (C) between the motor arm and the casing lever and give the electric command until the door moves to the stop ledge during closing, then adjust screw (A) until meeting transmission lever (C).
 - During inspection, adjust the screw to allow adequate pressure of the stop ledge when the door is closed, allowing refastening during the mechanism's release operation.
 - When the adjustment is finished, fasten the nut (B).
- Enrosque en el brazo del motorreductor el tornillo M10 x 100 (A) y la tuerca M10 (B) como muestran las figuras 4-1 (instalación DCHA) y Fig. 4-2 (instalación IZQDA);
 - Sujete el motorreductor a la caja de cimentación mediante los pernos roscados y bloqueándolo con las tuercas y arandelas suministradas;
 - Introduzca el brazo de transmisión (C) entre el brazo motor y la palanca de la caja y accione el mando eléctrico, hasta acercar la hoja al tope de parada del cierre; entonces regule el tornillo (A) hasta encontrar el brazo de transmisión (C).
 - Durante el ensayo regule el tornillo para permitir una presión adecuada cuando la hoja llega al tope de cierre y así permitir el reenganche en la operación de desbloqueo del mecanismo.
 - Una vez terminada la regulación bloquee la tuerca (B).

Accessori - Accessories - Accesorios

- A4370** - Leva di trasmissione per aperture fino a 140° (larghezza max. anta= 2 m).
 - Transmission lever for aperture up to 140° (Max. door width= 2 m).
 - Palanca de transmisión para l'apertura hasta 140° (anchor hoja max. = 2 m).



FL180

- Dispositivo per l'apertura dell'anta FINO A 180°. Questo dispositivo permette anche passaggi speciali con aperture a 360° e multigiro (max. 2 m. ogni anta); per ulteriori dettagli vedi relativa documentazione.
 - non si può utilizzare con la versione FROG-A24.
- Device for wing aperture in excess of 180°. This device can also be used for special passages with 360° aperture and multiple rotation (max. 2 m. each wing); for further details, see the relative documentation.
 - It cannot be used with the FROG-A24 model.
- Dispositivo para la apertura de la hoja mas alla de 180°. Este dispositivo consiente también unos pasos especiales con apertura de 360° y multigiro (máx. 2 m. por cada hoja); Para más detalles consulten la documentación dedicada.
 - con el modelo FROG-A24 no se puede utilizarlo.

Sblocco manuale - Manual release - Desbloqueo manual

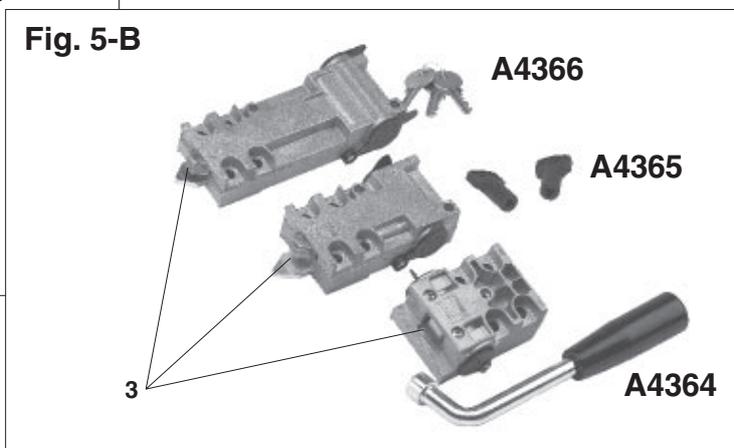
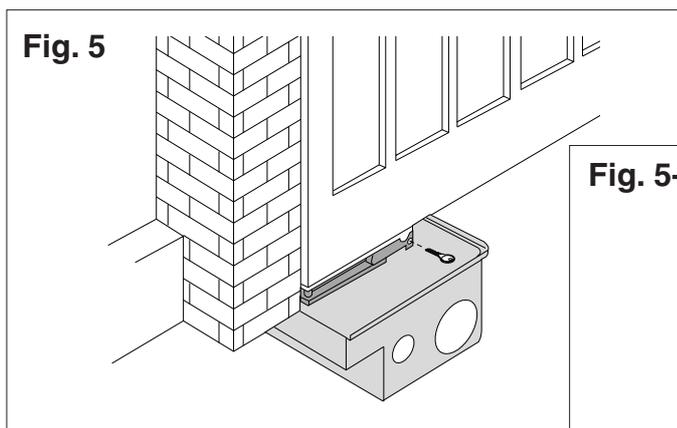
- Nelle situazioni di emergenza (mancanza di alimentazione) i meccanismi di sblocco permettono il riaggancio dell'anta in chiusura.
- E' possibile scegliere tra tre diversi modelli di sblocco: modello A4366 fornito con chiave personalizzata, modello A4365 con chiave trilobata e modello A4364 con chiave a leva (Fig. 5-B). E' consigliabile ingrassare la chiavetta di aggancio dello sblocco (Fig. 5-B - part. 3); per la procedura di sblocco fare riferimento alla documentazione dei relativi articoli.

- In emergency situations (power outage) the release mechanisms allow shutting the door.
- It is possible to select among various release device models: model A4366 comes with a custom-made key, model A4365 with a three-sided key and model A4364 with a lever key (Fig. 5-B). It is advisable to lubricate the release fastening key (Fig. 5-B part. 3); for the release procedure, refer to documentation in the related articles.

- En las situaciones de emergencia (falta de alimentación) los mecanismos de desbloqueo permiten volver a enganchar la puerta en el cierre.
- Es posible elegir entre los distintos modelos de desbloqueo: modelo A4366 suministrado con llave personalizada, modelo A4365 con llave trilobulada y modelo A4364 con llave de palanca (Fig. 5-B). Se aconseja engrasar la chaveta de enganche del desbloqueo (Fig. 5-B det. 3); para el procedimiento de desbloqueo refiérase a la documentación de cada artículo.

N. B.: le operazioni di sblocco vanno effettuate nelle manovre di emergenza e ad impianto non alimentato.

N. B.: las operaciones de desbloqueo se realizan en las maniobras de emergencia y con la instalación desconectada de la tensión.

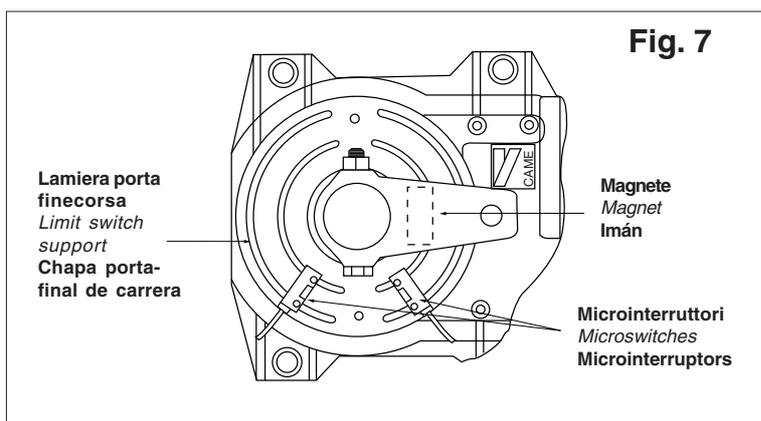
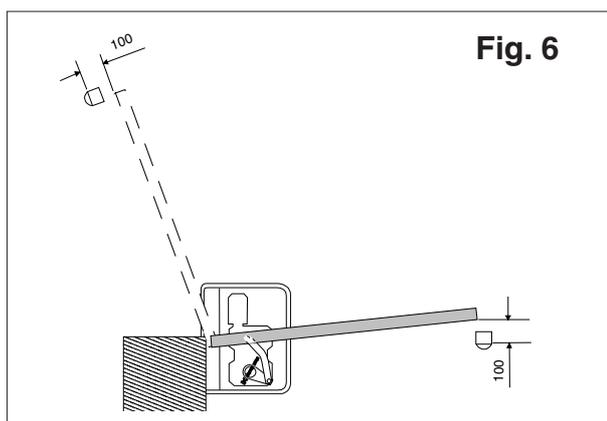


Regolazione dei microinterruttori di rallentamento FROG-A24
Regulation of FROG-A24 deceleration microswitches
Regulacion microinterruptors de reduccion de la marcha FROG-A24

- Portare l'anta a non oltre 100 mm. dalla battuta d'arresto in apertura (fig. 6);
- Posizionare un microinterruttore sotto il magnete (fig. 7);
- Portare l'anta a non oltre 100 mm. dalla battuta d'arresto in chiusura e fissare il sopracitato microinterruttore;
- Posizionare l'altro microinterruttore sotto il magnete, portare l'anta in posizione di apertura e fissare lo stesso microinterruttore.

- Move the door to not more than 100 mm. beyond the fully-open position (fig. 6);
- Position a microswitch under the magnet (fig. 7);
- Move the door to not more than 100 mm beyond the fully closed position and fasten the microswitch in position;
- Position the second microswitch under the magnet, move the door to the open position and fasten the microswitch in position.

- Colocar la hoja a no más de 100 mm. del punto de contacto en la fase de apertura (fig. 6);
- Colocar un microinterruptor debajo del imán (fig. 7);
- Colocar la hoja a no mas de 100 mm. del punto de contacto en la fase de cierre y fijar dicho microinterruptor;
- Colocar el otro microinterruptor debajo del imán, disponer la hoja en posición de apertura y fijar dicho microinterruptor.



FROG A - FROG AV

- E' consigliabile fare le connessioni del cavo motoriduttore in scatole di derivazione;
- Per i collegamenti elettrici e ulteriori indicazioni riguardanti le funzioni, fare riferimento alla documentazione delle relative schede elettroniche di comando (ZA3, ZA4, ZA5 o ZM2).

- It is advisable to make gearmotor cable connections within connector blocks.
- For the electrical connections and further instructions regarding the functions, refer to the documentation for the appropriate electronic control boards (ZA3, ZA4, ZA5 or ZM2).

- Se aconseja hacer las conexiones del cable del motorreductor en cajas de paso.
- Para las conexiones eléctricas y otras indicaciones acerca de las funciones, referase a la documentación de las respectivas tarjeta electrónicas de mando (ZA3, ZA4, ZA5 o ZM2).

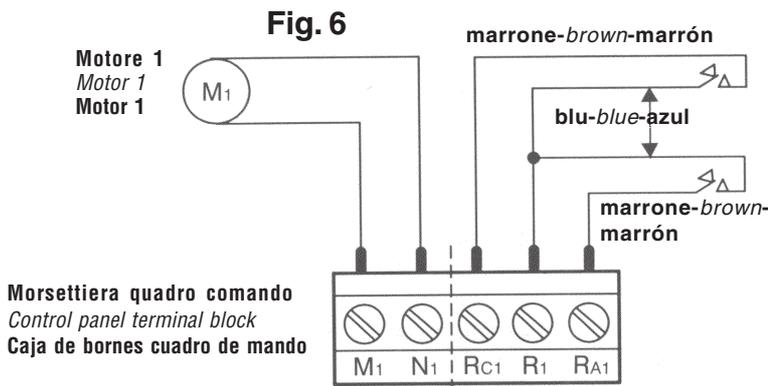
COLLEGAMENTI ELETTRICI - ELECTRICAL CONNECTIONS - CONEXIONES ELÉCTRICAS

FROGA24

Per ulteriori indicazioni riguardanti le funzioni, fare riferimento alla documentazione tecnica dei quadri elettrici ZL14 - ZL19;

For further information regarding the functions, refer to the technical documentation of the ZL14 - ZL 19 electrical panels;

Para más información sobre las funciones consulten la documentación técnica de los cuadros eléctricos ZL14 - ZL19.



R1-Ra1

Microinterruttore di rallentamento motore 1 in apertura.

Microswitch-deceleration of motor 1 on aperture.

Microinterruptor deceleración motor 1 en la fase de apertura

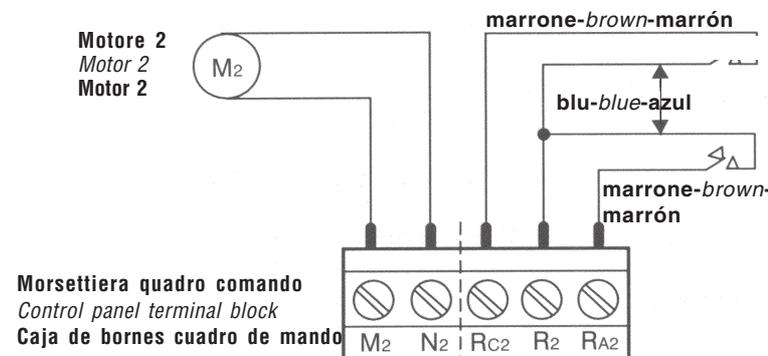
R1-Rc1

Microinterruttore di rallentamento motore 1 in chiusura.

Microswitch-deceleration of motor 1 on closure.

Microinterruptor deceleración motor 1 en la fase de cierre

Fig. 7



R2-Ra2

Microinterruttore di rallentamento motore 2 in apertura.

Microswitch-deceleration of motor 2 on aperture.

Microinterruptor deceleración motor 2 en la fase de apertura

R2-Rc2

Microinterruttore di rallentamento motore 2 in chiusura.

Microswitch-deceleration of motor 2 on closure.

Microinterruptor deceleración motor 2 en la fase de cierre

Manutenzioni periodiche - PERIODIC MAINTENANCE - Mantenimiento periódico

- Ingrassare periodicamente il perno di rotazione togliendo la vite (pag. 3, fig. 1-1); pulire e ingrassare la chiavetta dello sblocco (pag. 6, fig.5-B, part. 3).

- The release unit and the transmission lever should be grease lubricated from time to time (p. 3, fig. 1- 1); clean and lubricate the release key (pg. 6, fig.5-B, part. 3).

- Lubricar periódicamente con grasa el grupo de desbloqueo y la palanca de transmisión (pág. 3, fig. 1-1); limpie y engrase la chaveta del desbloqueo (pág. 6, fig.5-B, part. 3).



DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE

Ai sensi dell'Allegato II B della Direttiva Macchine 98/37/CE

Allegata alla documentazione tecnica (l'originale della Dichiarazione è disponibile a richiesta)

Data della presente dichiarazione 07/12/2001

I Rappresentanti della

CAME Cancelli Automatici S.p.A.
via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - ITALY
tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941
internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

Dichiarano sotto la propria responsabilità che il/i prodotto/i denominato/i ...

FROG-A • FROG-AV • FROG-A24

**FROG-B • FROG-BI • A4364 • A4365 • A4366 • A4472 • A4370
FL-180 • LOCK 81 • LOCK 82 • LOCK 2**

... sono conformi alle disposizioni legislative Nazionali che traspongono le seguenti Direttive Comunitarie (dove specificatamente applicabili):

DIRETTIVA MACCHINE 98/37/CE
DIRETTIVA BASSA TENSIONE 73/23/CEE - 93/68/CEE
DIRETTIVA COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA 89/336/CEE - 92/31/CEE
DIRETTIVA R&TTE 1999/5/CE

Documentazioni tecniche specifiche dei prodotti sono disponibili a richiesta!

Inoltre, dichiara che il/i prodotto/i, oggetto della presente dichiarazione, sono costruiti nel rispetto delle seguenti principali norme armonizzate:

EN 292 PARTE 1ª e 2ª
EN 12453
EN 12445
EN 60335 - 1
EN 60204 - 1
EN 50081 - 1 e 2
EN 50082 - 1 e 2

SICUREZZA DEL MACCHINARIO.
CHIUSURE INDUSTRIALI, COMMERCIALI ...
CHIUSURE INDUSTRIALI, COMMERCIALI ...
SICUREZZA NEGLI APPARECCHI AD USO DOMESTICO ...
SICUREZZA DEL MACCHINARIO.
COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA.
COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA.

AVVERTENZA IMPORTANTE!

È vietato mettere in servizio il/i prodotto/i, oggetto della presente dichiarazione, prima del completamento e/o incorporamento, in totale conformità alle disposizioni della Direttiva Macchine 98/37/CE

Firma dei Rappresentanti

RESPONSABILE TECNICO
Sig. Gianni Michjelan

PRESIDENTE
Sig. Paolo Menuzzo



MANUFACTURER'S DECLARATION

As per Enclosure II B of Machinery Directive 98/37/CE

Enclosed with the technical documentation (the original copy of the Declaration is available on request)

Date of the present declaration 07/12/2001

The representatives of

CAME Cancelli Automatici S.p.A.
via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - ITALY
tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941
internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

Hereby declare, under their own responsibility, that the product/s called ...

FROG-A • FROG-AV • FROG-A24

**FROG-B • FROG-BI • A4364 • A4365 • A4366 • A4472 • A4370
FL-180 • LOCK 81 • LOCK 82 • LOCK 2**

... comply with the Italian National Legal Provisions that transpose the following Community Directives (where specifically applicable):

MACHINERY DIRECTIVE 98/37/CE
LOW VOLTAGE DIRECTIVE 73/23/EEC - 93/68/EEC
ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY DIRECTIVE 89/336/EEC - 92/31/EEC
R&TTE DIRECTIVE 1999/5/CE

Specific technical documentation on the products is available on request!

Also, they furthermore represent and warrant that the product/s that are the subject of the present Declaration are manufactured in the respect of the following main harmonized provisions:

EN 292 PART 1 AND 2
EN 12453
EN 12445
EN 60335 - 1
EN 60204 - 1
EN 50081 - 1 AND 2
EN 50082 - 1 AND 2

MACHINERY SAFETY.
INDUSTRIAL, COMMERCIAL AND OTHER CLOSING MECHANISMS.
INDUSTRIAL, COMMERCIAL AND OTHER CLOSING MECHANISMS.
SAFETY IN APPARATUS FOR HOME USE.
MACHINERY SAFETY.
ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY.
ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY.

IMPORTANT CAUTION!

It is forbidden to market/use product/s that are the subject of this declaration before completing and/or incorporating them in total compliance with the provisions of Machinery Directive 98/37/CE

Signatures of the Representatives

TECHNICAL MANAGER
Mr. Gianni Michjelan

MANAGING DIRECTOR
Mr. Paolo Menuzzo



DECLARACION DEL FABRICANTE

De conformidad con el Anexo II B de la Directiva de Máquinas 98/37/CE

Adjunta a la documentación técnica (el original de la Declaración está disponible previa petición)

Fecha de la presente declaración 07/12/2001

Los Representantes de la compañía

CAME Cancelli Automatici S.p.A.
via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - ITALY
tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941
internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

Declaran bajo su responsabilidad que el/los producto/s denominado/s ...

FROG-A • FROG-AV • FROG-A24

**FROG-B • FROG-BI • A4364 • A4365 • A4366 • A4472 • A4370
FL-180 • LOCK 81 • LOCK 82 • LOCK 2**

... cumplen con las disposiciones legislativas nacionales que transponen las siguientes Directivas Comunitarias (donde específicamente aplicables):

DIRECTIVA DE MÁQUINAS 98/37/CE
DIRECTIVA DE BAJA TENSION 73/23/CEE - 93/68/CEE
DIRECTIVA DE COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA 89/336/CEE - 92/31/CEE
DIRECTIVA R&TTE 1999/5/CE

Los productos objeto de esta declaración están fabricados respetando las siguientes normas armonizadas:

EN 292 PARTE 1ª y 2ª
EN 12453
EN 12445
EN 60335 - 1
EN 60204 - 1
EN 50081 - 1 e 2
EN 50082 - 1 e 2

SEGURIDAD DE LAS MÁQUINAS.
CIERRES INDUSTRIALES, COMERCIALES ...
CIERRES INDUSTRIALES, COMERCIALES ...
SEGURIDAD DE LOS APARATOS PARA USO DOMÉSTICO...
SEGURIDAD DE LAS MÁQUINAS.
COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA.
COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA.

AVVERTENZA IMPORTANTE!

Está prohibido hacer uso de el/los producto/s, objeto de la presente declaración antes de completarlo/ s y/o incorporarlo/s en total conformidad a las disposiciones de la Directiva de Máquinas 98/37/CE.

Firma de los Representantes

RESPONSABLE TÉCNICO
Sr. Gianni Michjelan

PRESIDENTE
Sr. Paolo Menuzzo

Documentación técnica específica de los productos está disponible previa petición

Tutti i dati sono stati controllati con la massima cura. Non ci assumiamo comunque alcuna responsabilità per eventuali errori od omissioni.

All data checked with the maximum care. However, no liability is accepted for any error or omission.

Todos los datos se han controlado con la máxima atención. No obstante no nos responsabilizamos de los posibles errores u omisiones.



① ASSISTENZA TECNICA
NUMERO VERDE
800 295830
WEB
www.came.it
E-MAIL
info@came.it



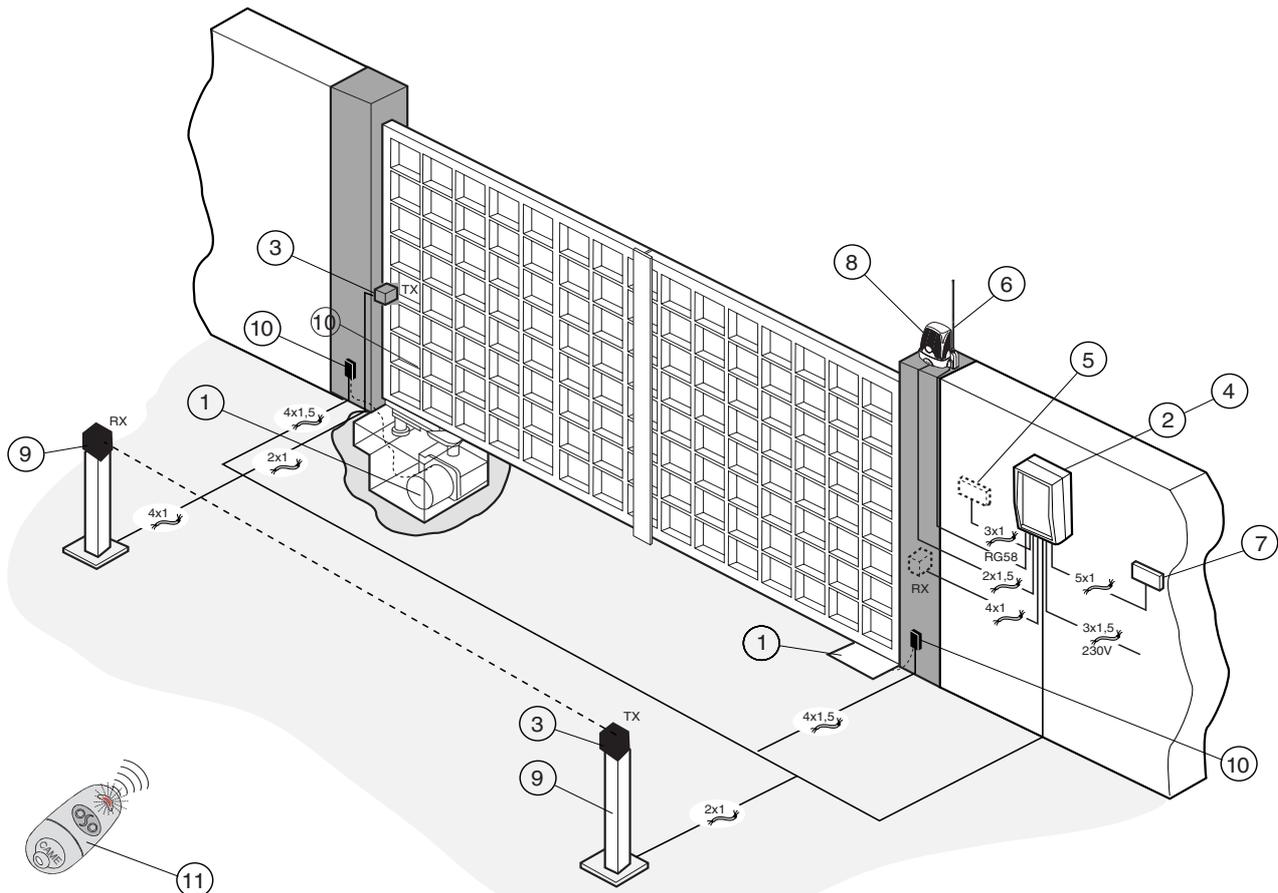
CAME LOMBARDIA S.R.L. COLOGNO M. (MI) ☎ (+39) 02 26708293 ☎ (+39) 02 25490288
CAME SUD S.R.L. NAPOLI ☎ (+39) 081 7524455 ☎ (+39) 081 7529109
CAME (AMERICA) L.L.C. MIAMI (FL) ☎ (+1) 305 5930227 ☎ (+1) 305 5939823
CAME AUTOMATISMOS S.A. MADRID ☎ (+34) 091 5285009 ☎ (+34) 091 4685442
CAME BELGIUM NU- SA LESSINES ☎ (+32) 068 333014 ☎ (+32) 068 338019

CAME FRANCE S.A. NANTERRE CEDEX (PARIS) ☎ (+33) 01 46130505 ☎ (+33) 01 46130500
CAME GMBH KORNTAL BEI (STUTTART) ☎ (+49) 07 11839590 ☎ (+49) 07 118395925
CAME GMBH SEEFELD BEI (BERLIN) ☎ (+49) 03 33988390 ☎ (+49) 03 339885508
CAME PL SP.ZO.O WARSZAWA ☎ (+48) 022 8365076 ☎ (+48) 022 8369920
CAME UNITED KINGDOM LTD NOTTINGHAM ☎ (+44) 01159 210430 ☎ (+44) 01159 210431

CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.
DOSSON DI CASIER (TREVISO)
☎ (+39) 0422 4940 ☎ (+39) 0422 4941

FROG A

Automatisme pour portails à battant (montage enterré) Automatisatie voor draaihekken (ondergrondse installatie) Automatisierung für Flügeltore (Unterflurmontage)



FROG A24

Câbles d'alimentation moteur:

2 x 1.5 mm² jusqu'à 20 m
2 x 2.5 mm² jusqu'à 30 m

Câbles de branchement microinterrupteurs:

3 x 1 mm²

Bekabeling voor motor:

2 x 1.5 mm² tot 20 m
2 x 2.5 mm² tot 30 m

Bekabeling voor microswitches:

3 x 1 mm²

Antriebsmotor-Verbindungskabel:

2 x 1.5 mm² bis 20 m
2 x 2.5 mm² bis 30 m

Microschalter-Verbindungskabel:

3 x 1 mm²

Installation type

- 1 - Groupe FROG
- 2 - Armoire de commande incorporée
- 3 - Photocellules de sécurité
- 4 - Récepteur radio
- 5 - Sélecteur a clé
- 6 - Antenne de reception
- 7 - Poussoir interne
- 8 - Clignotant de mouvement
- 9 - Colonne pour photocellule
- 10 - Boîte de dérivation pour câble du motoréducteur (il est conseillé d'effectuer les connexions du câble du motoréducteur dans les boîtes de dérivation)
- 11 - Emetteur

Standaardinstallatie

- 1 - Motor FROG
- 2 - Stuurkast
- 3 - Veiligheidsfotocellen
- 4 - Ontvanger
- 5 - Sleutelschakelaar
- 6 - Antenne
- 7 - Drukknop
- 8 - Flitslamp
- 9 - Paaltje voor fotocel
- 10 - Verdeeldoosje voor motor (het is aan te raden om de aansluitingen in de verdeeldoos te maken)
- 11 - Zender

Standard montage

- 1 - FROG Antriebsmotor
- 2 - Schalttafel im Antrieb
- 3 - IR Lichtschranke
- 4 - Funkempfänger
- 5 - Schlsselschalter
- 6 - Außenantenne
- 7 - Interne Schalter
- 8 - Blinkleuchte "Tor in Bewegung"
- 9 - Lichtschrankeensäule
- 10 - Abeitungsdose für das Kabel vom Getriebemotor (Es wird empfohlen, die Anschlüsse vom Kabel des Getriebemotors in der Ableitungsdose durchzuführen)
- 11 - Handsender

Description:

- Automation pour portails à battant pour montage enterré dans une caisse de fondations (FROG-B / FROG BI);
- Conçu et construit entièrement par CAME Cancelli Automatici S.p.A.
- Degré de protection IP 67;
- Il est garanti 24 mois sauf en cas d'altérations.

Versions:

FROG A Moteur monophasé 230V a.c. / 200 W, avec protecteur thermique incorporé;

FROG AV Moteur monophasé 230V a.c. / 200 W, avec protecteur thermique incorporé;

FROG A24 Moteur monophasé 24V d.c. / 180 W, à aimants permanents.

Mécanismes de déblocage:

A4364 Déblocage mécanique avec clé à levier;

A4365 Déblocage mécanique avec clé à trois lobes;

A4366 Déblocage mécanique avec cylindre EURO DIN.

Accessoires:

A4370 Lévier de transmission pour ouverture jusqu'à 140° (max. 2 m. pour chaque vantail);

FL180 Dispositif pour ouvrir la porte jusqu'à 180°; Ce dispositif permet également des passages spéciaux avec des ouvertures à 360° (max. 2 m. pour chaque vantail); Il ne peut pas être utilisé avec la version FROG A24;

LOCK81 Electro-serrure de blocage à cylindre unique;

LOCK82 Electro-serrure de blocage à double cylindre.

Limites d'emploi:

- Dimensions des portes jusqu'à 3,5 mètres;
- L'ouverture standard maximum de la porte est de 110°;

Largeur du vantail <u>m.</u>	Poids du vantail <u>Kg.</u>
2.00	800
2.50	600
*3.50	400

- Les valeurs indiquées sont valables pour un service à usage résidentielle; pour un service particulièrement intensif, il convient de réduire ces valeurs de 10 à 20%.

* Il est conseillé de prévoir une serrure électrique si le vantail dépasse 2,5 m

Attention ! Vérifiez que l'appareillage de commande, de sécurité et les accessoires sont des produits originaux CAME afin de garantir l'installation et d'en faciliter le montage et l'entretien.

Beschrijving:

- Ondergrondse automatisatie voor draaihekken te plaatsen in inbouw-behuizing (FROG-B / FROG BI);
- Ontworpen en geproduceerd door CAME Cancelli Automatici S.p.A.
- Waterdichtheidsgraad IP 67;
- 24 maanden garantie behalve bij verkeerde montage of foutief gebruik.

Versies:

FROG A Monofasige motor met ingebouwde thermische 230V AC - 200 W;

FROG AV Monofasige motor met ingebouwde thermische veiligheid 230V AC - 300 W;

FROG A24 Motor met permanente magneten 24V DC - 180 W.

Ontgrendelingssystemen

A4364 Mechanische deblokkering met hendel;

A4365 Mechanische deblokkering met drielobbig sleutel;

A4366 Mechanische deblokkering met cilinder EURO DIN.

Toebehoren:

A4370 Overbrengingsarm voor opening tot max. 140° (max. 2 m. per vleugel);

FL180 Snufje voor de opening van de deur tot op 180°; met de FL180 kunnen zelfs hoeken tot 360° bereikt worden (max. 2 m per vleugel); Kan niet gebruikt worden bij de FROG A24;

LOCK81 Elektrisch slot met enkele cilinder;

LOCK82 Elektrisch slot met dubbele cilinder.

Gebruikslimieten:

- Max. lengte per vleugel: 3,5 m;
- Maximum standaard opening: 110°;

Torbreite <u>m.</u>	Gewicht <u>Kg.</u>
2.00	800
2.50	600
*3.50	400

- De opgegeven waarden zijn voor particulier gebruik. In geval van intensief gebruik moeten deze waarden met 10 à 20% verminderd worden

Aandacht ! Om te voldoen aan de geldende veiligheidsnormen is het aangeraden om originele CAME-veiligheids toebehoren te gebruiken.

Baschreibung:

- Antrieb für Flügeltore zur Montage in im Boden versenkten Fundamentkasten (FROG-B / FROG-BI);
- Vollkommen von der CAME Cancelli Automatici S.p.A.
- Schutzklasse IP 67;
- Garantie: 24 Monate, vorbehaltlich unsachgemäßer Handhabung und Montage.

Ausführungen:

FROG A Motor Einphasig 230V Wechselstrom / 200 W, mit integriertem Thermoschutzschalter;

FROG AV Motor Einphasig 230V Wechselstrom / 300 W, mit integriertem Thermoschutzschalter;

FROG A24 Motor Einphasig 24V Gleichstrom / 180 W, mit Dauermagneten ausgerüstet.

Entriegelungsmechanismen:

A4364 Mechanische Freigabe mit Hebelschlüssel;

A4365 Mechanische Freigabe mit Dreipaßschlüssel;

A4366 Mechanische Freigabe mit EURO DIN-Zylinder.

Zubehör:

A4370 Hebelarm für 140° Öffnungswinkel (max 2 m. breite Torflügel);

FL180 Vorrichtung zum Öffnen des Türflügels bis auf 180°. Diese Vorrichtung erlaubt acht Sonderausführungen mit um 360° öffnendem Tor (max. 2 m. breite Torflügel). Bei der Ausführung FROG A24 Kann FL 180 nicht montiert werden;

LOCK81 Elektrische Schließanlage mit Einzelzylinder;

LOCK82 Elektrische Schließanlage mit Doppelzylinder.

Einsatzbereich:

- Torflügelhöhen bis 3.5 Meter;
- Maximale Standard Toröffnung: 110°;

Torbreite m.	Torgewicht Kg.
2.00	800
2.50	600
*3.50	400

- die angegebenen Werte gelten für den Einsatz in Wohnanlagen; bei besonders starkem Einsatz sind diese Werte um 10% bis 20% zu reduzieren.

* Falls die Tür 2,5 m überschreitet, ist es ratsam ein elektrisches Schloß anzubringen

Achtung! Wir empfehlen original CAME-Schalt- und -Sicherheitsvorrichtungen mit entsprechendem Zubehör zu montieren, um die einwandfreie Montage und die problemlose Wartung der Anlage zu gewährleisten.

Caractéristiques technique - Technische kenmerken - Technische Daten

MOTO-REDUCTEUR MOTOR	POIDS GEWICHT	ALIMENTATION VOEDING	ABSORPTION VERBRUIK	PUISSANCE VERMOGEN	INTERMITTENCE DE TRAVAIL ARBEIDSTUSSENTIJD	COUPLE MAX KOPPEL	RAPPORT DE REDUCTION REDUCTIE	TEMPS COURSE LOOPTIJD	CONDENSATEUR CONDENSATOR
GETRIEBE-MOTOR	GEWICHT	STROMVERSORGUNG	STROM-AUFNAHME	LEISTUNG	EINSCHALTDAUER	MAX DREHMOMENT	UNTERSETZUNGS-VERHÄLTNISS	LAUFZEIT	KONDENSATOR
FROG A	11 Kg	230V a.c.	1,9 A	200 W	30 %	* 320 Nm	1/1152	18 s	16 µF
FROG A24	11,5 Kg	24V d.c.	15 A max	180 W	**			16-45 s	-
FROG AV	11 Kg	230V a.c.	2,5 A	300 W	30 %	* 240 Nm		9 s	20 µF

* Réglable au moyen des armoires de commande CAME

* Regelbaar d.m.v. Came-stuurkast

* Über CAME-Sreuergeräte regelbar

** Utilisation intensive;

** intensief gebruik

** Starkbetrieb;

FROG-B / FROG-BI

Mesures d'encombrement - Afmetingen - Außenabmessungen

Fig. 1

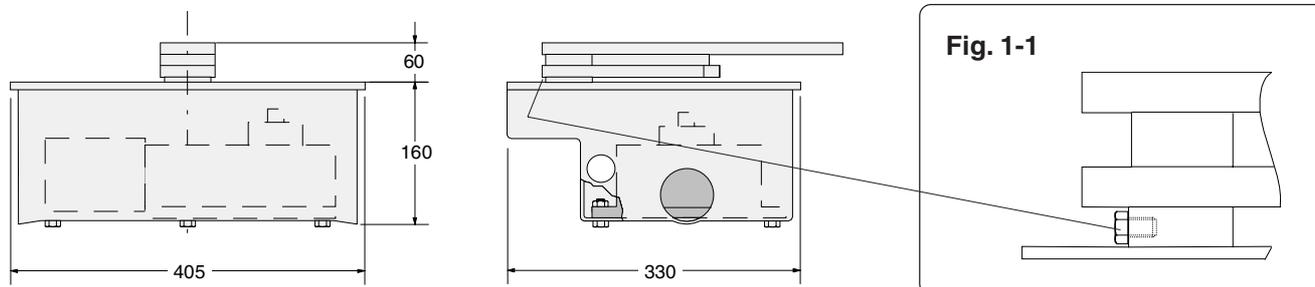


Fig. 2



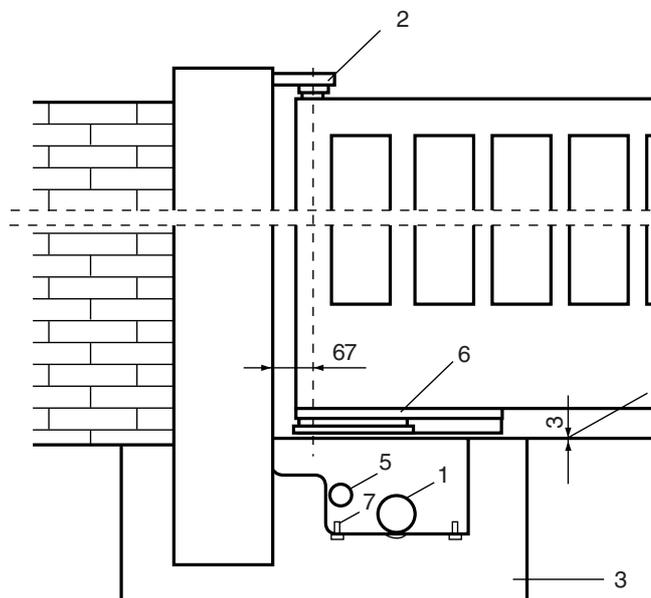
Installation - Installatie - Installation

- Vérifier l'efficacité des parties fixes et mobiles de la structure où l'on place l'automatisation;
- Choisir, selon le type de structure et l'ouverture désirée, la position exacte du groupe moteur en suivant les applications type indiquées;
- Placer un dispositif d'arrêt à la fermeture et même à l'ouverture (fig. 4, pag. 5);
- Effectuer une tranchée de fondation dans la position choisie, selon les dimensions du groupe. (Fig. 3);
- Prévoir un système d'évacuation de l'eau qui empêche les stagnations et les oxydations successives dans la fondation. (Fig. 3 - part.1);
- Le caisson delain fondation rend la pose du groupe facile et rapide. le placer à l'intérieur de la tranchée en alignant le pivot au gond supérieur (Fig. 3 part. 2 page 4), le couvrir de béton (Fig. 3 - part. 3), en veillant à la mise à niveau et à la position correcte du bord supérieur qui doit dépasser de 3 mm., par rapport au niveau du sol. (Fig. 3 - part. 4);
- Prévoir le parcours des câbles électriques selon les dispositions de commande et de sécurité. (Fig. 3 - part. 5);
- Graisser les axes de rotation de la caisse de fondations et du levier d'accouplement du portail avant le montage;
- Positionner le vantail du portail entre le gond supérieur et le levier pivot; le gond et le levier pivot devront être dans l'axe l'un de l'autre;
- Souder soigneusement le levier pivot au vantail du portail à l'aide d'une fixation à traits d'environ 3 ou 4 cm le long de la superficie de contact en évitant de souder à proximité des trous filetés (Fig. 3 -part. 6).

- De vaste en beweegbare onderdelen op hun werking controleren;
- De juiste positie van de motor, volgens de structuur en gewenste openingshoek bepalen, hierbij de standaard voorzieningen volgend;
- Een aanslag bij openen en sluiten voorzien (Fig. 4, blz. 5);
- Graaf een fundering volgens de gekozen positie en afmetingen van de groep (Fig 3);
- Voorzie een afwatering om vroegtijdige oxidering te voorkomen (Fig. 3 - deel 1);
- De inbouwbehuizing laat een snelle en gemakkelijke installatie toe. Plaats de behuizing in de gleuf en zorg voor een goede uitlijning met het draaipunt van het hek (Fig. 3 - 2 blz. 4), stort nu het beton (Fig. 3 - 3), en bepaal nu de correcte positie zodanig dat de bovenzijde 3 mm boven het grondoppervlak komt (Fig. 3 - 4);
- Leg de aansluitingskabels voor de motoren en toebehoren. (Fig. 3 - 5);
- Alvorens de motor te plaatsen, smeert u de assen van inbouwbehuizing en overbrengingsarm.
- Plaats nu het hek op de bevestigingsarm. Zorg ervoor dat beide draaipunten overeenstemmen;
- Las het hek zorgvuldig vast op de arm. Zorg wel dat u niet in de buurt van de voorgeboorde gaten last (Fig. 3 - 6).

- Die feststehenden und die beweglichen Teile der zu automatisierenden Tore überprüfen;
- Die genaue Position der Motor-Gruppe, je nach Struktur und gewünschter Öffnung, der Beschreibung der StandardAnwendungen folgend, wählen;
- Einen mechanischen Endanschlag in Öffnungs und Schließstellung vorsehen (Abb. 4, S. 5);
- In der gewählten Position, entsprechend den Maßen der Gruppe, eine Grube ausheben. (Abb. 3);
- Für guten Wasserabfluß sorgen, um Stauungen und daraus erfolgende Oxydierungen zu vermeiden (Abb. 3 - Teil.1);
- Der Fundamentkasten vereinfacht die Fundamentierung; den Kasten in die Grube stellen, den Zapfen auf gleicher Linie mit den oberen Türangel (Abb. 3 - Teil. 2), ihn in Beton hüllen (Abb. 3 - Teil. 3), auf die Nivellierung achten und auf die genaue Position des oberen Randes, der 3 mm. oberhalb des Erdniveaus sein muß. (Abb. 3 - Teil. 4);
- Die Verlegung der Elektrokabel nach den Betriebs und Sicherheitsvorschriften vorbereiten. (Abb. 3 - Teil. 5);
- Vor der Montage die Angelzapfen vom Fundamentkasten und vom Anschlußhebel des Tors abschmieren;
- Den Torflügel zwischen dem oberen Angelzapfen und dem Bolzenhebel plazieren. Der Angelzapfen und der Bolzenhebel müssen auf einer Linie liegen;
- Den Bolzenhebel sorgfältig am Torflügel anschweißen und dabei entlang der Kontaktfläche ca. 3 bis 4 cm große Schweißnähte anlegen. Nicht in der Nähe der Gewindebohrungen schweißen (Abb. 3, teil 6)!

Fig.3



Installation du motoreducteur et réglage du bras de transmission
Installatie van de motor en regeling van de overbrengingsarm
Installation vom getriebemotor und einstellung vom antriebsarm

Fig. 4

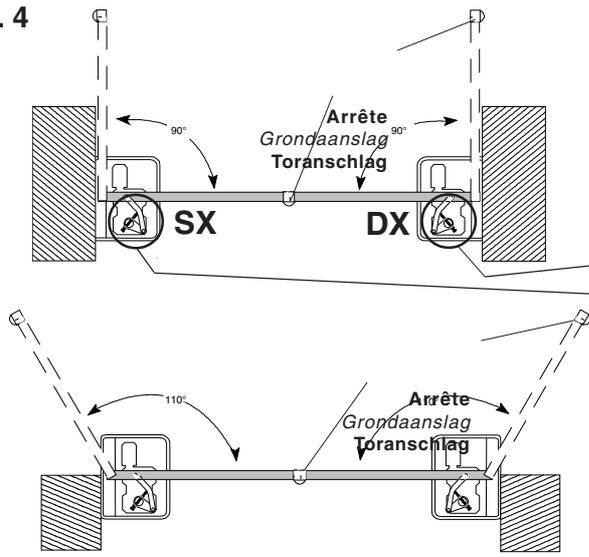


Fig. 4-1

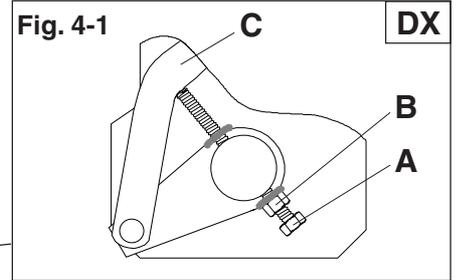
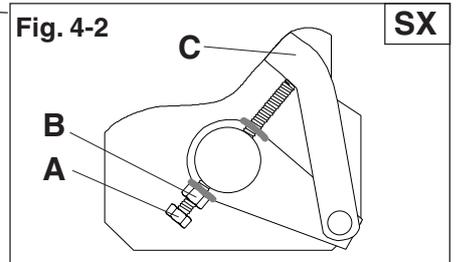


Fig. 4-2



- Visser la vis M10 x 100 (A) et l'écrou M10 (B) au bras du motoreducteur comme indiqué sur les figures 4-1 (installation DROITE) et 4-2 (installation GAUCHE);
- Fixer le motoreducteur à la caisse de fondations à l'aide des goujons filetés en le bloquant avec les écrous et les rondelles fournis de série;
- Placer le levier de transmission (C) entre le bras moteur et le levier de la caisse et donner une commande électrique pour rapprocher le vantail de la butée d'arrêt en fermeture. Régler ensuite la vis (A) jusqu'à rencontrer le levier de transmission (C).
- Durant la phase d'essai, régler la vis pour permettre une pression appropriée en butée du vantail en fermeture et de le raccrocher pendant l'opération de déblocage du mécanisme.
- Bloquer l'écrou (B) quand le réglage est terminé.

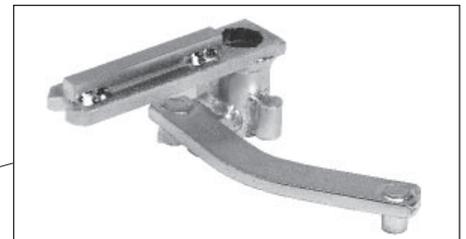
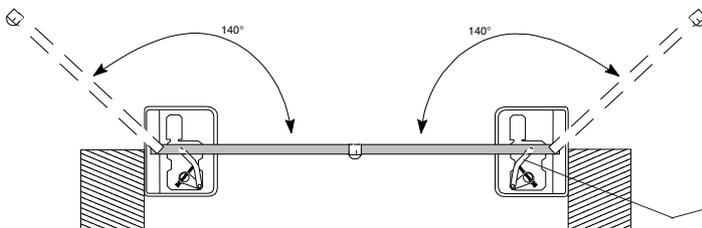
- Draai de schroef M10 x 100 (A) en de moer M10 (B) in de arm van de motor zoals afgebeeld op fig. 4-1 (rechtse installatie) en fig. 4-2 (linkse installatie);*
- Bevestig de motor in de inbouwbehuizing met de voorziene moeren en rondellen;*
- Plaats de overbrengingsarm (C) tussen de arm van de motor en de arm van de behuizing. Geef een puls om de eindloop bij sluiten te regelen. Regel daarna schroef (A) zodat die tegen de overbrengingsarm komt (C)*
- Zorg ervoor dat de druk op de aanslag bij sluiten niet te hoog is zodat de vleugel zonder veel problemen te ontgrendelen is..*
- Na deze regeling draait u schroef (B) vast.*

- Die Schraube M10 x 100 (A) und die Mutter M10 (B) so Arm vom Getriebemotor anschweißen, wie auf Abb. 4-1 (Installation rechts) und Abb. 4-2 (Installation links) zu sehen ist;
- Den Getriebemotor mit den Gewindestiften am Fundamentkasten befestigen und mit den beiliegenden Unterlegscheiben und Muttern blockieren;
- Den Antriebsarm (C) zwischen den Motorarm und den Hebel vom Fundamentkasten einsetzen und den Torflügel durch Einschalten vom Elektromotor bis zum Endanschlag schließen. Dann die Schraube (A) regulieren, bis sie am Antriebsarm (C) anschlägt.
- Bei der Abnahmeprüfung die Schraube so einstellen, daß beim Anschlag vom Torflügel beim Schließen ein angemessener Druck ausgeübt wird und das erneute Einrasten bei Entriegelung möglich ist.
- Nach erfolgter Einstellung die Mutter (B) anziehen.

Accessoires - Toebehoren - Zubehör

A4370

- Levier de transmission pour ouverture jusqu'à 140° (Largeur max. de la porte = 2m).
- Overbrengingsarm voor openingshoek tot 140° (Max. lengte per vleugel = 2m)
- Hebelarm für 140° Grad öffnungswinkel (Max. breite des Torflügels = 2 m) . .



FL180

- Dispositif pour une ouverture du vantail supérieure à 180°. Ce dispositif permet également des passages spéciaux avec des ouvertures à 360° et multitour (max. 2 m. pour chaque vantail); pour d'ultérieurs détails, voir la documentation correspondante.
- il ne peut pas être utilisé avec la version FROG-A24.

- Toebehoren voor een openingshoek van meer dan 140°. Met de FL180 kunnen zelfs openingshoeken tot 360° bereikt worden. Een andere mogelijkheid is "multi-tour", meerdere omwentelingen. De maximale breedte is 2m per vleugel. Meer info vindt u in de bijgevoegde technische documentatie.
- Kan niet gebruikt worden met de FROG-A24.

- Vorrichtung zur Erhöhung des Toröffnungswinkels über 180°. Diese Vorrichtung erlaubt auch Sonderausführungen mit um 360° öffnendem Tor und Multitouration (max. 2 m. breite Törflügel); Weitere Informationen und Details befinden sich in der zugehörigen Dokumentation.
- Bei der Ausführung FROG-A24 Kann FL 180 nicht montiert uvorden.

Débloccage manuel - Manuele ontgrendeling - Manuelle Entriegelung

- En cas d'urgence (coupure de courant), les mécanismes de déblocage permettent de raccrocher la porte durant la phase de fermeture.
- Possibilité de choisir entre trois modèles de déblocage différents: modèle A4336 fourni avec une clé personnalisée, modèle A4365 avec clé à levier (Fig. 5-B). Il est conseillé de graisser la clé pour accrocher le dispositif de déblocage (Fig. 5-B part. 3); se référer à la documentation des différents articles pour la procédure de déblocage.

N. B.: les opérations de déblocage doivent être effectuées durant les manoeuvres de d'urgence et quand l'installation n'est pas alimentée.

- In noodsituaties (ontbreken van stroom) zorgen de deblokkeringmechanismen voor de correcte sluiting van de deur.

- Dit systeem is in drie versies verkrijgbaar (fig. 5-B) : A4366, met een gepersonaliseerde DIN-sleutel, A4365 met driehoeksleutel en A4364 met hendel. Wij raden aan om slot en sleutel regelmatig te smeren. Wij verwijzen naar de specifieke documentatie voor de werkwijze bij ontgrendeling.

NB: Het ontgrendelen van het hek dient enkel in geval van nood te gebeuren. Zorg ervoor dat de motor niet onder spanning staat.

- In Notlagen (fehlende Speisung) ermöglichen die Freigabemechanismen das Einhängen des Flügels beim Schließen.

- Der Entriegelungsmechanismus ist in drei verschiedenen Modellen erhältlich, und zwar als Modell A4366, das mit einem personalisierten Schlüssel ausgestattet ist, als Modell A4365 mit dreilappigem Schlüssel und als Modell A4364 mit Hebelschlüssel (Abb. 5-B, teil. 3). Der Keil für das Einrasten an der Entriegelungseinheit (Abb. 5-B/3) sollte abgeschmiert werden. Nähere Informationen zum Entriegeln können den Unterlagen der entsprechenden Artikel entnommen werden.

Hinweis: Die Entriegelung darf nur Notfällen und nur dann ausgeführt werden, wenn die Anlage nicht unter Strom steht.

Fig. 5

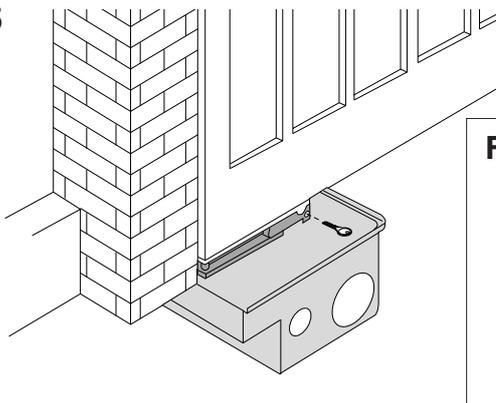
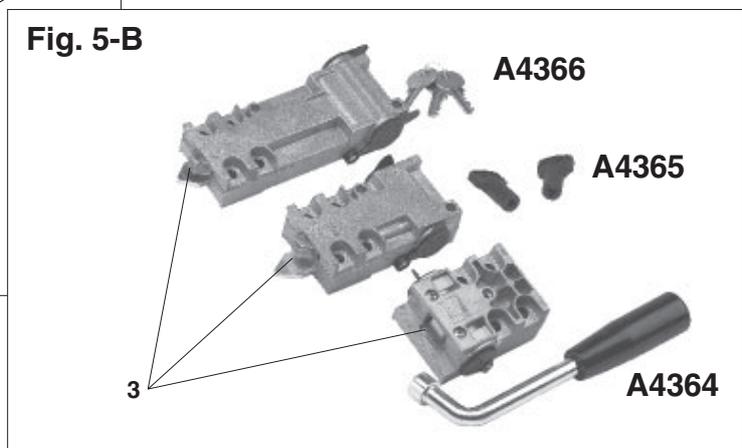


Fig. 5-B



Réglage des microinterrupteurs de ralentissement FROG-A24

Instelling microscharakelaars vertraging FROG-A24

Einstellung der Mikroschalter Vorrichtung FROG-A24

- Positionner le vantail de façon à ce qu'il se trouve, par rapport à la position "entièrement ouverte", à une distance non supérieure à 100 mm. (fig. 6);
- Positionner un microinterrupteur sous l'aimant (fig. 7);
- Positionner le vantail de façon à ce qu'il se trouve, par rapport à la position "entièrement fermé", à une distance non supérieure à 100 mm. et fixer le micro interrupteur cidessus mentionné;
- Positionner l'autre microinterrupteur sous l'aimant, puis amener le vantail dans la position d'ouverture et fixer le microinterrupteur.

- Eindeloop "openen" plaatsen (Fig. 6);
- Plaats de microscharakelaar onder de magneet (Fig. 7);
- De vleugel op ongeveer 100mm van de eindeloop "sluiten" plaatsen en de microscharakelaar instellen.;
- De tweede microscharakelaar onder de magneet plaatsen, poort openen en microswitch vastmaken.

- Torflügel bis höchstens 100 mm. vom Anschlag "Öffnen" bringen (Abb. 6);
- Einen Mikroschalter unter den Magnet platzieren (Abb. 7);
- Torflügel bis höchstens 100 mm. vom Anschlag "Schließen" bringen und den Mikroschalter befestigen;
- Den zweiten Mikroschalter unter den Magnet platzieren, Tor in Öffnungsstellung bringen und den Mikroschalter befestigen.

Fig. 6

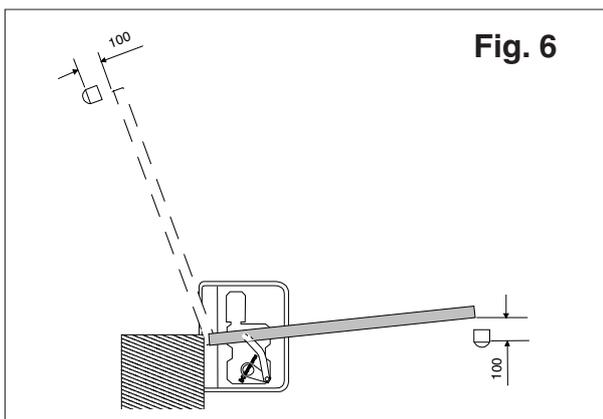
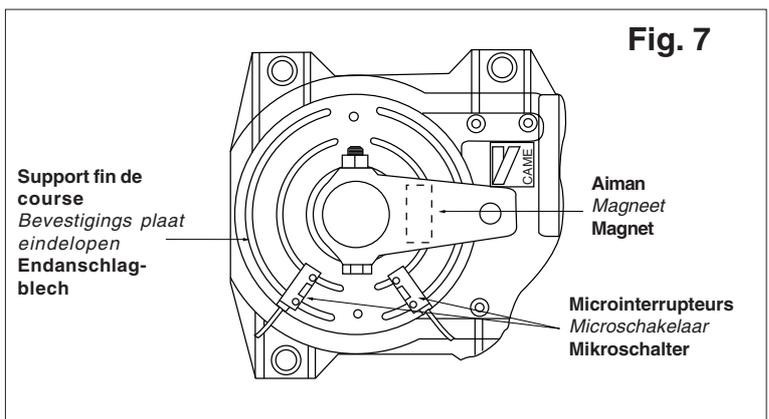


Fig. 7



FROG A - FROG AV

- Il est conseillé d'effectuer les connexions du câble du motoréducteur dans les boîtes de dérivation.
- Se référer à la documentation des cartes électroniques de commande correspondantes (ZA3, ZA4, ZA5 ou ZM2) pour les branchements électriques et les autres indications concernant les fonctions.

- Wij adviseren om de motoren via een verdeelkast aan te sluiten.
- Voor meer info over de verdere aansluitingen en mogelijkheden van de diverse stuurkasten verwijzen wij naar de specifieke documentatie (ZA3, ZA4, ZA5 of ZA5).

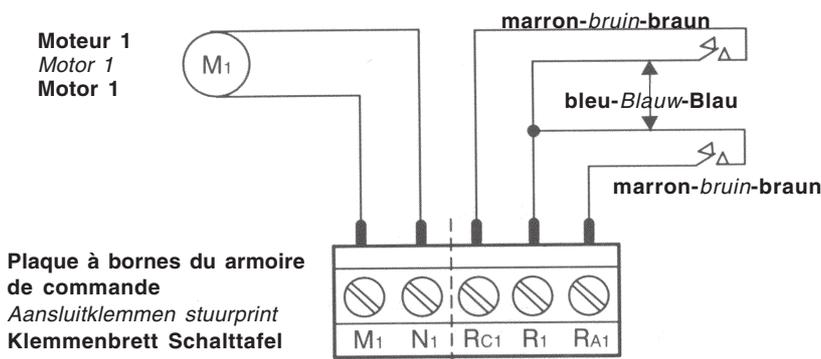
- Es wird empfohlen, die Anschlüsse vom Kabel des Getriebemotors in der Abteilungsdose durchzuführen.
- Informationen zu den elektrischen Anschlüssen und weitere Hinweise zu den Funktionen finden Sie in den Unterlagen der jeweiligen elektronischen Steuerkarte (ZA3, ZA4, ZA5 oder ZM2).

FROGA24

- Pour d'ultérieures indications concernant les fonctions, se référer à la documentation sur les pupitres électriques ZL14 - ZL19;

- Voor verdere informatie over aansluitingen en mogelijkheden, zie technische documentatie van ZL14 - ZL19;

- Für weitere Angaben zu den Funktionen siehe die technische Dokumentation der elektrischen Schaltpläne ZL14 - ZL19;

**R1-Ra1**

Microinterrupteur ralentissement moteur 1 dans la phase d'ouverture.

Microswitch vertraging motor 1 in openingsfase

Mikroschalter Geschwindigkeitsverzögerung Mofor 1 beim Öffnen

R1-Rc1

Microinterrupteur ralentissement moteur 1 dans la phase de fermeture.

Microswitch vertraging motor 1 in sluitingsfase.

Mikroschalter Geschwindigkeitsverzögerung Mofor 1 beim Schließen.

R2-Ra2

Microinterrupteur ralentissement moteur 2 dans la phase de ouverture.

Microswitch vertraging motor 2 in openingsfase.

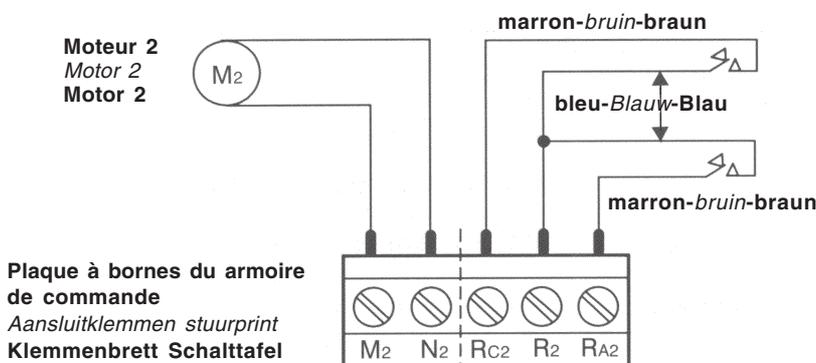
Mikroschalter Geschwindigkeitsverzögerung Mofor 2 beim Öffnen.

R2-Rc2

Microinterrupteur ralentissement moteur 2 dans la phase de fermeture.

Microswitch vertraging motor 2 in sluitingsfase.

Mikroschalter Geschwindigkeitsverzögerung Mofor 2 beim Schließen.



Entretiens périodiques - Periodiek onderhoud - Instandhaltung

- Graisser périodiquement le groupe de déblocage et le levier de transmission (page 3, fig. 1-1); nettoyer et graisser la clé du dispositif de déblocage (page. 6, fig. 5-B, part. 3).

- Smeer regelmatig het ontgrendelingssysteem en de overbrengingsarm. (blz. 3, fig. 1-1); Reinig en smeer slot en sleutel van het ontgrendelingssysteem (blz. 6, fig.5-B, deel. 3).

- Die Entriegelungseinheit und den Übersetzungshebel regelmäßig einfetten (S.3, Abb.1-1); Den Keil Entriegelungseinheit (S. 6, Abb.5-B, Teil. 3) reinigen und abschmieren.



DECLARATION DU FABRICANT

Aux termes de l'Annexe II B de la Directive Machines 98/37/CE

Annexe à la documentation technique (l'original de la Déclaration est disponible sur demande)

Date de la présente déclaration 07/12/2001

Les Représentants de la

CAME Cancelli Automatici S.p.A.

via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - ITALY
tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941
internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

déclarent sous leur propre responsabilité que le/les produit/s appelé/s ...

FROG-A • FROG-AV • FROG-A24

**FROG-B • FROG-BI • A4364 • A4365 • A4366 • A4472 • A4370
FL-180 • LOCK 81 • LOCK 82 • LOCK 2**

... sont conformes aux Dispositions législatives nationales qui transposent les Directives communautaires suivantes (où elles sont applicables de façon spécifique):

DIRECTIVE MACHINES 98/37/CE
DIRECTIVE BASSE TENSION 73/23/CEE - 93/68/CEE
DIRECTIVE COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE 89/336/CEE - 92/31/CEE
DIRECTIVE R&TTE 1999/5/CE

Ils déclarent également que le/s produit/s, objet de la présente déclaration, sont fabriqués conformément aux principales normes harmonisées suivantes:

EN 292 PARTIE 1 ET 2 SÉCURITÉ DES MACHINES.
EN 12453 FERMETURES DANS LE SECTEUR INDUSTRIEL, COMMERCIAL ...
EN 12445 FERMETURES DANS LE SECTEUR INDUSTRIEL, COMMERCIAL ...
EN 60335 - 1 SÉCURITÉ EN CE QUI CONCERNE LES APPAREILS À USAGE DOMESTIQUE ...
EN 60204 - 1 SÉCURITÉ DES MACHINES.
EN 50081 - 1 ET 2 COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE.
EN 50082 - 1 ET 2 COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE.

AVIS IMPORTANT!

Il est interdit de mettre le/s produit/s, objet de la présente déclaration, en service avant de les incorporer à l'installation et/ou de terminer le montage de cette dernière, conformément aux dispositions de la Directive Machines 98/37/CE

Signature des Représentants

RESPONSABLE TECHNIQUE
Monsieur Gianni Michielan

PRESIDENT
Monsieur Paolo Menuzzo

La documentation technique spécifique des produits est disponible sur demande!



VERKLARING VAN DE FABRIKANT

volgens bijlage II B van de Machinerichtlijn 98/37/EG

Bijlage technische documentatie (op aanvraag kan het origineel van de verklaring verkregen worden)

Datum van de verklaring 07/12/2001

De vertegenwoordigers van

CAME Cancelli Automatici S.p.A.

via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - ITALY
tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941
internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het product / de producten met naam...

FROG-A • FROG-AV • FROG-A24

**FROG-B • FROG-BI • A4364 • A4365 • A4366 • A4472 • A4370
FL-180 • LOCK 81 • LOCK 82 • LOCK 2**

... conform zijn aan de nationale wettelijke beschikkingen die de volgende Communautaire Richtlijnen weerspiegelen (waar specifiek van toepassing):

MACHINERICHTLIJN 98/37/EG
LAAGSPANNINGSRICHTLIJN 73/23/EEG - 93/68/EEG
RICHTLIJN ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT 89/336/EEG - 92/31/EEG
RICHTLIJN R&TTE 1999/5/EG

Verklaren bovendien dat het product / de producten waarop deze verklaring van toepassing is gebouwd werden volgens de volgende belangrijkste geharmoniseerde normen:

EN 292 1° EN 2° DEEL VEILIGHEID VAN MACHINES.
EN 12453 INDUSTRIËLE, COMMERCIEËLE AFSLUITEN ...
EN 12445 INDUSTRIËLE, COMMERCIEËLE AFSLUITEN ...
EN 60335 - 1 VEILIGHEID VOOR HUISHOUDELIJKE APPARATUUR ...
EN 60204 - 1 VEILIGHEID VAN MACHINES.
EN 50081 - 1 EN 2 ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT.
EN 50082 - 1 EN 2 ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT.

BELANGRIJKE INFORMATIE!

Het is verboden het product / de producten waarop deze verklaring betrekking heeft in werking te stellen alvorens deze vervolledigd en/of ingebouwd werden volgens de beschikkingen van de Machinerichtlijn 98/37/EG.

Handtekening van de vertegenwoordigers

TECHNISCHE VERANTWOORDELIJKE
De heer Gianni Michielan

VOORZITTER
De heer Paolo Menuzzo

De specifieke technische documentatie van de producten is op aanvraag beschikbaar!



ERKLÄRUNG DES HERSTELLERS

gemäß Anlage II B der Maschinen-Richtlinie 98/37

Anlage zur technischen Dokumentation (das Original der Erklärung ist auf Anforderung verfügbar)

Datum der vorliegenden Erklärung 07/12/2001

Die Vertreter der

CAME Cancelli Automatici S.p.A.

via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - ITALY
tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941
internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

erklären unter ihrer eigenen Verantwortung, daß das/die genannte/n Produkt/e

FROG-A • FROG-AV • FROG-A24

**FROG-B • FROG-BI • A4364 • A4365 • A4366 • A4472 • A4370
FL-180 • LOCK 81 • LOCK 82 • LOCK 2**

...mit den nationalen gesetzlichen und den nachstehenden EG-Richtlinien (im Fall ihrer spezifischen Anwendbarkeit) entsprechenden Verordnungen übereinstimmen:

EG-Maschinenrichtlinie 98/37
EG-Richtlinie über Niederspannung 73/23-93/68
EG-Richtlinie über elektromagnetische Kompatibilität 89/336 - 92/31
EG-Richtlinie R & TTE 1999/5

Es wird ferner erklärt, daß das/die Produkt/e, Gegenstand der vorliegenden Erklärung, unter Beachtung der folgenden angepaßten Hauptvorschriften hergestellt wurden:

EN 292 Teil1 und 2 Maschinensicherheit
EN 12453 Industrie-, Geschäfts-...SchließeVorrichtungen
EN 12445 Industrie-, Geschäfts-...SchließeVorrichtungen
EN 60335-1 Sicherheit der Geräte für den Hausgebrauch
EN 60204-1 Maschinensicherheit
EN 50081-1 U. 2 elektromagnetische Kompatibilität
EN 50082-1 U.2 elektromagnetische Kompatibilität

WICHTIGE HINWEISE!

Es ist verboten das/die Produkt/e, Gegenstand der vorliegenden Erklärung, vor seiner/ihrer Vervollständigung u/o Eingliederung, in vollkommener Übereinstimmung mit den Verordnungen der EG-Maschinenrichtlinie 98/37, in Betrieb zu nehmen.

Unterschrift der Vertreter

TECHNISCHER LEITER
Herr Gianni Michielan

PRÄSIDENT
Herr Paolo Menuzzo

Spezifische technische Unterlagen der Produkte sind auf Anforderung lieferbar.

Toutes les données ont été contrôlées très soigneusement. Nous n'assumons de toute façon aucune responsabilité pour les erreurs ou omissions éventuelles.

De gegevens in deze handleiding werden zorgvuldig gecontroleerd. Wij zijn niet verantwoordelijk voor eventuele drukfouten.

Die Daten wurden mit höchster Sorgfalt geprüft. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen übernehmen wir keine Haftung.



ASSISTENZA TECNICA
NUMERO VERDE
800 295830
WEB
www.came.it
E-MAIL
info@came.it



CAME LOMBARDIA S.R.L. COLOGNO M. (MI) ☎ (+39) 02 26708293 ☎ (+39) 02 25490288
CAME SUD S.R.L. NAPOLI ☎ (+39) 081 7524455 ☎ (+39) 081 7529109
CAME (AMERICA) L.L.C. MIAMI (FL) ☎ (+1) 305 5930227 ☎ (+1) 305 5939823
CAME AUTOMATISMOS S.A. MADRID ☎ (+34) 091 5285009 ☎ (+34) 091 4685442
CAME BELGIUM NU- SA LESSINES ☎ (+32) 068 333014 ☎ (+32) 068 338019

CAME FRANCE S.A. NANTERRE CEDEX (PARIS) ☎ (+33) 01 46130505 ☎ (+33) 01 46130500
CAME GMBH KORNTAL BEI (STUTTART) ☎ (+49) 07 11839590 ☎ (+49) 07 118395925
CAME GMBH SEEFELD BEI (BERLIN) ☎ (+49) 03 33988390 ☎ (+49) 03 339885508
CAME PL SP.ZO.O WARSZAWA ☎ (+48) 022 8365076 ☎ (+48) 022 8369920
CAME UNITED KINGDOM LTD NOTTINGHAM ☎ (+44) 01159 210430 ☎ (+44) 01159 210431

CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.
DOSSON DI CASIER (TREVISO)

☎ (+39) 0422 4940 ☎ (+39) 0422 4941